

Canon EPOCA



E

INSTRUCTIONS

F

MODE D'EMPLOI

S

INSTRUCCIONES

Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi cet appareil photo Canon.

Votre Canon **Epoca** est doté d'une forme révolutionnaire, conçue pour intégrer toutes les fonctions qui en font un appareil haute performance. Son boîtier allongé abrite un **zoom grossissant 3 fois** qui vous permet de cadrer avec facilité tous les sujets. Le **flash auto-zoom à grande puissance**, intégré à l'objectif complète ces fonctions pour vous offrir les meilleurs résultats. L'**autofocus intelligent** assure la mise au point de vos sujets, qu'ils soient près ou éloignés.

Ces caractéristiques complétées par des fonctions intégrant le savoir-faire CANON dotent l'**Epoca** d'un niveau de performances jamais offert avec ce type d'appareil.

Caractéristiques

1. Grande ouverture, zoom grossissant 3 fois haute définition.
2. Flash auto-zoom à grande puissance, intégré au volet d'objectif (Nombre-guide **12—25•m à 100 ISO**)
3. AF intelligent actif hautes performances.
4. Deux viseurs, l'un au niveau de l'oeil, l'autre d'angle pour apporter un très grand confort de prises de vues.
5. Transport du film entièrement automatisé avec auto-chargement instantané.

Avant de prendre des photos, lisez attentivement ces instructions pour comprendre parfaitement toutes les fonctions de votre appareil.

Ouvrez cette page de garde en lisant ce mode d'emploi afin de vous référer facilement aux différents organes de l'appareil.



Introducción

Muchas gracias por elegir una cámara Canon. La cámara Canon **Epoca** se caracteriza por una nueva forma revolucionaria diseñada para albergar eficientemente varias funciones de alto rendimiento. Su cuerpo alargado abraza un **objetivo zoom 3X** de alta potencia que permitirá poner en primer plano sujetos alejados. El **flash de alta potencia con autozoom**, incorporado en la cubierta del objetivo, complementa estas funciones para proporcionar una operación general de alto rendimiento. Con el **autoenfoco inteligente** de altas prestaciones se logra enfoque preciso tanto de sujetos próximos como alejados.

Estas y otras avanzadas características dotan a la **Epoca** de prestaciones de un nivel no superado por las cámaras convencionales.

Características

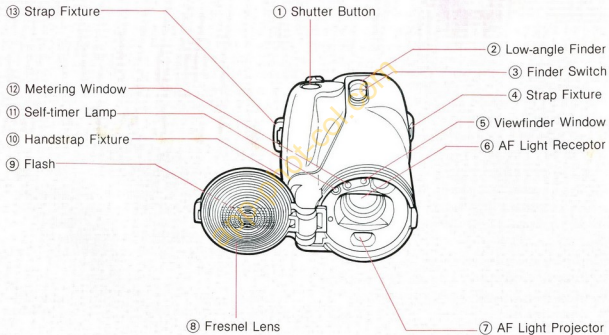
1. El objetivo zoom $\times 3$ motorizado de gran apertura proporciona gran calidad de imagen.
2. Flash autozoom de alta potencia incorporado en la cubierta del objetivo (Nº guía **12-25 m con ISO 100**).
3. AF Inteligente activo de alto rendimiento.
4. Visores a nivel del ojo y de ángulo bajo para fotografiar cómodamente desde cualquier posición.
5. Transporte de película totalmente automático y carga fácil con solo colocar el rollo.

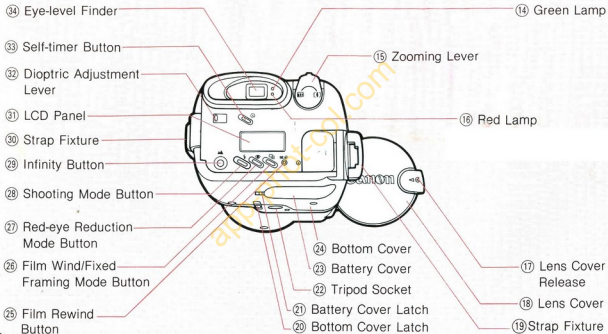
Lea detenidamente estas instrucciones para conocer perfectamente la cámara antes de empezar a tomar fotos.

Mientras lee este folleto, tenga desplegada la solapa de la cubierta para ver fácilmente las partes de la cámara.



NOMENCLATURE





NOMENCLATURE

- ① Déclencheur
- ② Viseur d'angle
- ③ Sélecteur de viseur
- ④ Attache de sangle
- ⑤ Fenêtre de viseur
- ⑥ Capteur d'éclair AF
- ⑦ Emetteur d'éclair AF
- ⑧ Lentille de Fresnel
- ⑨ Flash
- ⑩ Attache de sangle de poing
- ⑪ LED de retardateur
- ⑫ Fenêtre de posemètre
- ⑬ Attache de sangle
- ⑭ LED verte
- ⑮ Commande de zoom
- ⑯ LED rouge
- ⑰ Pousoir de déverrouillage du volet d'objectif
- ⑱ Volet d'objectif
- ⑲ Attache de courroie
- ⑳ Verrouillage de semelle de boîtier
- ㉑ Verrouillage de logement de pile
- ㉒ Filetage de trépied
- ㉓ Couvercle de logement de pile
- ㉔ Semelle de boîtier
- ㉕ Touche de rembobinage du film
- ㉖ Touche transport du film/grossissement constant
- ㉗ Touche de mode anti-yeux rouges au flash
- ㉘ Sélecteur de mode de prise de vue
- ㉙ Touche de mise au point à l'infini
- ㉚ Attache de courroie
- ㉛ Ecran de contrôle LCD
- ㉜ Pousoir de correction dioptrique
- ㉝ Touche de retardateur
- ㉞ Viseur standard (à hauteur de l'oeil)

Introduction

Thank you for selecting a Canon camera. The Canon **Epoca** features a revolutionary new shape designed to efficiently house several high-performance functions. The long body is wrapped around a **high-power 3X zoom lens** which enables you to bring far subjects up close.

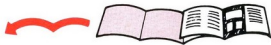
The **high-power, auto-zoom flash** built into the lens cover complements these functions to provide overall high-performance operation. And the high-performance **Smart Autofocus** precisely focuses both near and far distances.

These and other advanced features provide the **Epoca** with a level of performance unsurpassed by conventional cameras.

Features

1. Large-aperture, 3× power zoom lens provides high image quality
2. High-power auto-zoom flash built into the lens cover (Guide No. **12—25•m/39—82•ft at ISO 100**)
3. High-performance active Smart AF
4. Eye-level and low-angle viewfinders for comfortable shooting from any position
5. Fully-automatic film transport with easy, drop-in film loading

Please read these instructions carefully for a thorough understanding before taking pictures. While reading this booklet, unfold the front flap for easy reference to the camera's parts.



NOMENCLATURA

- ① Disparador
- ② Visor de ángulo bajo
- ③ Selector de visor
- ④ Enganche de correa
- ⑤ Ventana del visor
- ⑥ Receptor de luz para AF
- ⑦ Proyector de luz para AF
- ⑧ Objetivo Fresnel
- ⑨ Flash
- ⑩ Enganche de la agarradera
- ⑪ Luz del temporizador
- ⑫ Ventana de medición
- ⑬ Enganche de correa
- ⑭ Luz verde
- ⑮ Palanca de zoom
- ⑯ Luz roja
- ⑰ Botón de la tapa del objetivo
- ⑱ Cubierta del objetivo
- ⑲ Enganche de la correa
- ⑳ Cerrojo de tapa del fondo
- ㉑ Cerrojo de tapa de pila
- ㉒ Alojamiento para trípode
- ㉓ Palanca de zoom
- ㉔ Tapa de pila
- ㉕ Botón de rebobinado
- ㉖ Botón de avance de película/Modo de zoom con encuadre fijo
- ㉗ Botón de reducción de "ojo rojo"
- ㉘ Botón de modo de disparo
- ㉙ Botón de infinito
- ㉚ Enganche de correa
- ㉛ Panel LCD
- ㉜ Palanca de ajuste dióptrico
- ㉝ Botón del temporizador
- ㉞ Visor al nivel del ojo

Table of Contents

Handling Precautions	13	III. Other Operations	63
I. Shooting Preparations	17	1. Selecting the Shooting Mode	63
1. Attaching the Handstrap	17	1) Flash-off Mode	65
2. Loading the Battery	19	2) Flash-on Mode	67
3. Checking the Battery	23	3) Slow-sync Mode	69
4. Diopter Adjustment	27	[Red-eye Reduction Mode]	71
5. Holding the Camera	29	2. Continuous Shooting	73
6. Zoom Operation	33	3. Fixed Framing Zoom Mode	75
7. Shutter Button Action	35	4. Infinity Button	79
8. LCD Panel Information	37	IV. Accessories	81
9. Loading the Film	41	1. Close-up Attachment	81
II. Basic Picture Taking	45	2. Neckstrap and Soft Case	87
1. Turning on the Camera	45	V. Specifications	88
2. Taking Pictures	47		
[Single Spot Focusing]	57		
3. Self-timer Photography	59		
4. Removing the Film	61		

Table des matières

Précautions	14	III. Autres opérations	62
I. Préparations de l'appareil	16	1. Sélection de mode de prises de vues	62
1. Mise en place de la sangle de poing.....	16	1) Mode flash débrayé.....	64
2. Mise en place de la pile	18	2) Mode flash forcé	66
3. Contrôle de la pile	22	3) Synchronisation lente	68
4. Correction dioptrique	26	[Mode anti-yeux rouges].....	70
5. Prise en main de l'appareil	28	2. Prises de vues en rafale	72
6. Fonctionnement du zoom	32	3. Mode grossissement constant	74
7. Déclencheur	34	4. Mode infini.....	78
8. Données affichées sur l'écran LCD	36	IV. Accessoires	80
9. Chargement du film	40	1. Accessoire macro	80
II. Prises de vues	44	2. Courroie et étui souple.....	86
1. Mise sous tensions de l'appareil	44	V. Fiche technique	91
2. Prises de vues [Mise au point Single Spot]	56		
3. Retardateur	58		
4. Déchargement de l'appareil	60		

Índice

Precauciones de manejo	14
I. Preparaciones para fotografiar	16
1. Colocación de la correa	16
2. Instalación de la pila	18
3. Chequeo de la pila	22
4. Ajuste dióptrico	26
5. Sujeción de la cámara	28
6. Manejo del zoom	32
7. Accionamiento del disparador	34
8. Información del panel LCD	36
9. Carga de la película	40
II. Fotografía básica	44
1. Encendido de la cámara	44
2. Toma de fotos	46
[Enfoque en punto único]	56
3. Fotografía con temporizador	58
4. Extracción de la película	60
III. Otras operaciones	62
1. Selección del modo de disparo	62
1) Modo sin flash	64
2) Modo con flash	66
3) Modo sincro lento	68
[Modo de reducción de "ojo rojo"]	70
2. Tomas continuas	72
3. Modo de zoom con encuadre fijo	74
4. Botón de infinito	78
IV. Accesorios	80
1. Dispositivo de "primer plano"	80
2. Correa para cuello y funda	86
V. Especificaciones	93

Précautions !

- 1) Cet appareil n'est pas étanche et ne doit pas être utilisé dehors quand il pleut ou il neige. S'il tombait dans l'eau par accident, portez-le au Service Après-Vente Canon le plus tôt possible. Essuyez les gouttelettes d'eau sur le boîtier avec un chiffon propre et sec. Si l'appareil a été exposé aux embruns, nettoyez-le avec un chiffon propre, humidifié et bien essoré.
- 2) Rangez votre appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture. Évitez les endroits avec boules anti-mites et lorsque l'humidité est excessive, utilisez un produit déshydratant.
- 3) N'essayez pas de démonter cet appareil vous-même. Portez-le toujours au Service Après-Vente Canon pour le faire réparer.
- 4) Attention, la pile peut exploser ou provoquer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des températures trop élevées ou jetée dans le feu.
- 5) Utilisez une brosse soufflante pour enlever la poussière sur l'objectif et dans l'appareil. N'utilisez pas de produit liquide sur l'objectif ou le boîtier. Portez votre appareil au Service-Après-Vente Canon pour le faire nettoyer à fond.
- 6) Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même s'il est chargé dans l'appareil. Faites contrôler l'appareil manuellement pour éviter que le film ne soit perdu.
- 7) La reproduction des couleurs peut être irréremédiablement affectée si le film reste trop longtemps dans l'appareil. Faites toujours développer vos films rapidement.

Handling Precautions

- 1) This camera is *not resistant to water*, and cannot be used underwater or outdoors if raining or snowing. If accidentally dropped in water, contact an authorized Canon service facility as quickly as possible. Remove water droplets from the camera with a clean dry cloth. If exposed to salt spray, clean it thoroughly afterward with a clean, damp, well-rung cloth.
- 2) Store the camera in a cool, dry, dust-free place. Be sure to keep the camera out of direct sunlight, and away from "hot spots" such as the trunk or rear window shelf of a car. Avoid places where moth balls are used, and in excessive humidity, use a desiccant.
- 3) Do not attempt to disassemble the camera yourself, due to the high-voltage circuitry inside. Always take it to an authorized Canon service facility for repair.
- 4) The battery may explode or cause burns if disassembled, recharged, shorted, exposed to high temperatures, or disposed of in fire.
- 5) Use a blower brush to remove dust and sand from the lens and inside the camera. Do not apply any fluids to the lens or body. Take it to a Canon service facility for more cleaning if necessary.
- 6) Film passing through X-ray examinations at airports may be exposed and ruined even when loaded in the camera. Request a hand-checked inspection to avoid damage.
- 7) Color reproduction may be adversely affected if film is left in the camera for a long time. Always develop exposed film promptly.

Precauciones de manejo !

- 1) Esta cámara NO es resistente al agua. No se debe usar, pues, buceando ni bajo lluvia o nieve. Si cae accidentalmente al agua, contacte un servicio Canon autorizado cuanto antes.
Elimine las gotas de agua de la cámara con un paño limpio y seco. Si sufre salpicaduras de agua salada, límpiela a fondo con un paño humedecido y bien exprimido.
- 2) Guarde la cámara en lugar fresco, seco y sin polvo. Procure que no reciba luz solar directa, y no la deje en sitios calientes como el maletero o la bandeja posterior de un coche. Evite lugares donde haya alcanfor. Si hay humedad excesiva, use un desecante.
- 3) No intente desmontar la cámara Ud, mismo, pues contiene circuitos de alto voltaje. Confíela siempre a un servicio Canon para repararla.
- 4) La pila puede explotar o causar quemaduras si se la desmonta, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas o arroja al fuego.
- 5) Use un pincel soplador para eliminar polvo o arena del objetivo o del interior de la cámara. Llévela a un servicio Canon si necesita más limpieza.
- 6) Las películas sometidas a examen de rayos X en aeropuertos pueden resultar dañadas, aunque estén cargadas en la cámara. Solicite una inspección manual para evitar daños.
- 7) La reproducción del color puede deteriorarse si se deja la película en la cámara mucho tiempo. Revele siempre pronto las películas expuestas.



I. Préparations de l'appareil

1. Mise en place de la sangle de poing

Passez la sangle de poing dans les attaches comme illustré.

I. Preparaciones para fotografiar

1. Colocación de la correa

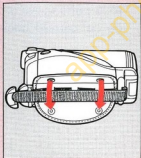
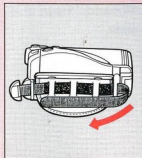
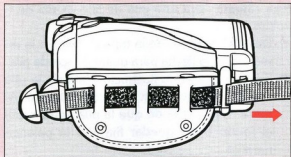
Fije la correa a los enganches como se ilustra.

app-phot-col.com

I. Shooting Preparations

1. Attaching the Handstrap

Attach the handstrap to the fixtures as illustrated.



2. Mise en place de la pile

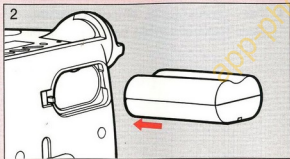
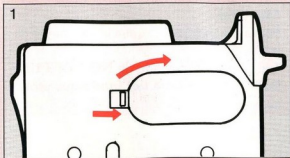
Cet appareil est alimenté par une pile au lithium 2CR5 de 6 V.

- 1) Faites glisser dans la direction de la flèche le verrou du couvercle de logement de la pile pour enlever celui-ci.
- 2) Comme représenté sur l'illustration, chargez la pile en orientant ses bornes vers le bas. La pile doit être engagée à fond afin d'être bloquée par le levier orange.
- 3) Remettez le couvercle en insérant la face incurvée en premier, puis faites glisser le verrou vers le bas.

2. Instalación de la pila

Esta cámara lleva una pila de litio 2CR5 de 6 voltios.

- 1) Deslice el cerrojo de la tapa de pila en la dirección de la flecha para quitar la tapa de pila.
- 2) Según se ve en la ilustración, instale la pila con los terminales hacia abajo frente a la cámara. Cerciórese de que la pila entra hasta el fondo hasta quedar fija con la palanca naranja.
- 3) Coloque de nuevo la tapa metiendo primero la parte curva y presionando luego el lado del cerrojo hacia abajo.



2. Loading the Battery

This camera uses one, 2CR5 six-volt lithium battery.

- 1) Slide the battery cover lock in the direction of the arrow to remove the battery cover.
- 2) As shown in the illustration, load the battery so that its terminals face in toward the camera. Make sure the battery is pushed in all the way until it is locked by the orange lever.
- 3) Replace the cover by inserting the curved side in first and then press the lock side down.

Attention

En remplaçant la pile, **N'OUVREZ PAS le couvercle de la semelle** qui protège le film. Enlevez seulement le couvercle noir de la pile pour remplacer celle-ci.

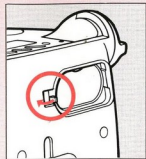
- Pour enlever la pile usagée, poussez le levier orange vers le verrou.

Atención

Para sustituir la pila se quita la tapa negra de la pila.

Tenga especial cuidado de **NO CONFUNDIRLA con la tapa del fondo** que protege a la película.

- Para extraer la pila, empuje la palanca naranja hacia el cerrojo para soltar la pila.



Attention

When replacing the battery, **be especially careful NOT to open the bottom cover** which protects the film. Remove the black battery cover to replace the battery.

- When removing the battery, push the orange lever towards the lock to release the battery.

3. Contrôle de la pile

Contrôlez la pile pour vous assurer que l'appareil est correctement alimenté.

- 1) Appuyez sur le poussoir de déverrouillage du volet d'objectif
 - L'appareil est mis en et hors circuit par l'ouverture ou la fermeture du volet d'objectif.

3. Chequeo de pila

Antes de fotografiar, chequee la pila para asegurarse de su buen estado.


- 1) Presione el botón de la tapa del objetivo para abrirla.
 - La cámara se enciende/apaga al abrir/cerrar la tapa del objetivo.



3. Checking the Battery

Check the battery to ensure readiness before shooting.

- 1) Press the lens cover release to open the lens cover.
 - The camera is turned on and off by opening and closing the lens cover.


2) Vérifiez si le symbole de contrôle de pile “” est bien affiché sur l'écran LCD.

- Prévoyez une pile de rechange quand le symbole de contrôle de pile commence à clignoter. Lorsque le symbole n'apparaît plus, changez la pile.

Capacité de prises de vues: 35 films de 24 expositions environ avec utilisation du flash à 50 %. (Données basées sur la Méthode de Test Standard Canon)

- Lorsque vous vous apprêtez à prendre de nombreuses photos, pendant un voyage ou à une cérémonie, munissez-vous d'une pile de rechange.

Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, refermez le volet d'objectif pour protéger l'objectif et éviter que la pile ne s'épuise.

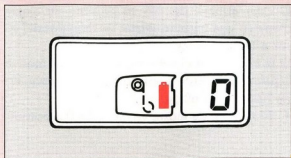
2) Cerciórese de que permanece en el panel LCD el símbolo “” de chequeo de pila.


- Si el símbolo de chequeo de pila destella, prepare una pila nueva. Si el símbolo no aparece, sustituya la pila.

Capacidad de tomas: Aprox. 35 rollos de 24 exp. usando flash en el 50%. (Datos basados en el Método de Prueba Estándar de Canon)

- Si prevé tomar muchas fotos, como en un viaje o una boda, lleve una pila de repuesto.

Cuando no use la cámara, cierre la tapa del objetivo para protegerlo y evitar gasto de pila.



2) Confirm that the battery check symbol “” stays on the LCD panel.

- If the battery check symbol starts blinking, have a new battery handy. If the battery check symbol does not appear, replace the battery.

Shooting Capacity: Approx. 35 rolls of 24-exp. film with 50% flash use. (Data based on Canon's Standard Test Method)

- When you intend to take many pictures, i.e. on a trip or at a wedding, be sure to take along a spare battery.

When the camera is not in use, close the lens cover to protect the lens and prevent battery drain.

4. Correction dioptrique

Le viseur standard (à hauteur de l'oeil) est pourvu d'un correcteur dioptrique qui vous permet d'ajuster l'oculaire à votre vue. Si l'image dans le viseur n'est pas nette, faites glisser le poussoir de correction dioptrique vers la gauche ou la droite jusqu'à ce qu'elle le soit.

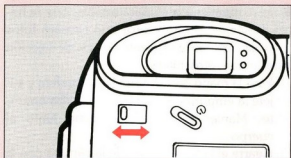
- La plage de correction se situe entre -2 et 0 dioptries.

4. Ajuste dióptrico

El visor al nivel del ojo va provisto de ajuste dióptrico que permite ajustar las dioptrías del visor a la vista propia.

Si la imagen en el visor no se ve clara, mueva la palanca de ajuste dióptrico a derecha o izquierda hasta verla nítida.

- El margen de ajuste va de -2 a 0 dioptrías.



4. Dioptic Adjustment

The eye-level finder is provided with a dioptic adjustment function which enables you to adjust the eyepiece diopter to match your eyesight. If the image in the viewfinder is not clear, slide the dioptic adjustment lever left or right until you can see the viewfinder image clearly.

- The adjustment range is from -2 dpt to 0 dpt (diopter).

5. Prise en main de l'appareil

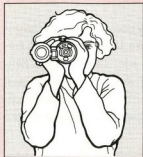
Si l'appareil n'est pas tenu fermement et qu'il bouge, vos photos seront floues. Voici quelques conseils qui vous permettront d'obtenir des photos nettes.

- 1) Passez votre main droite dans la sangle de poing et tenez fermement l'appareil par son bossage ergonomique. Appuyez votre coude droit contre le corps.
- 2) Tenez le côté gauche de l'appareil avec votre main gauche afin d'assurer votre prise.
- 3) Faites reposer légèrement l'appareil sur votre nez et regardez dans le viseur au niveau de l'oeil (viseur normal).
- 4) Ecartez légèrement les pieds et prenez appui sur une jambe.

5. Sujeción de la cámara

Si no se mantiene la cámara estable, puede haber movimiento de cámara que causará fotos borrosas. Ensaye la siguiente técnica de sujeción para lograr fotos nítidas.

- 1) Pase la mano derecha por la agarradera y sujete la empuñadura de la cámara firmemente. Mantenga el codo derecho junto al cuerpo.
- 2) Agarre el lado izquierdo de la cámara con la mano izquierda para más soporte.
- 3) Apoye ligeramente la cámara contra la nariz y mire por el visor (al nivel del ojo).
- 4) Separe los pies y adelante uno un poco para una postura estable.



5. Holding the Camera

Unsharp pictures caused by camera movement may occur if the camera is not held steadily. Try the following holding technique to ensure sharp pictures.

- 1) Pass your right hand through the hand-strap and securely grasp the camera's grip section. Keep your right elbow close to your body.
- 2) Grasp the left side of the camera body with your left hand for added support.
- 3) Hold the camera lightly against your nose and look through the viewfinder (eye-level finder).
- 4) Place your feet slightly apart with one foot slightly forward for a steady stance.

Viseur d'angle

Cet appareil est équipé d'un viseur d'angle pour les photos telles celles d'enfants ou de gros-plans de fleurs. (Page 80). Choisissez entre le viseur standard et le viseur d'angle en faisant glisser le sélecteur du viseur sur le dessus de l'appareil. Lorsque vous utilisez le viseur d'angle, tenez l'appareil comme illustré.

UN MOT SUR LA MANIERE DE TENIR L'APPAREIL

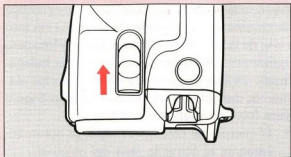
Vous pouvez ne tenir l'appareil que d'une main lorsque vous utilisez le grand-angle (près de 35 mm). Cependant, nous vous recommandons de le tenir à deux mains pour vos photos au téléobjectif (70 mm ou plus) afin qu'elles soient nettes.

Visor de ángulo bajo

Esta cámara va equipada con un visor de ángulo bajo, muy cómodo para fotos de niños o primeros planos de flores, etc. (Ver página 80). Elija entre el visor al nivel del ojo o el de ángulo bajo deslizando el selector de visor. Sujete la cámara como se ilustra cuando use el visor de ángulo bajo.

UN CONSEJO SOBRE COMO SOSTENER LA CAMARA

No importa sostener la cámara con una sola mano en escenas con "wide" (cerca de 35 mm). No obstante, es recomendable sostenerla con ambas manos en caso de "telefoto" (70 mm o más) para mejores resultados.



Low-angle Finder

This camera is equipped with a low-angle finder handy for pictures of children or for close-up pictures of flowers, etc. (see page 81). Choose between the eye-level finder and the low-angle finder by sliding the finder switch. Hold the camera as illustrated when using the low-angle finder.

A WORD ABOUT HOLDING THE CAMERA

The camera is okay to hold with one hand at wide settings (near 35 mm). However, we recommend both hands at telephoto settings (70 mm or longer) for best results.

6. Fonctionnement du zoom

Changez à volonté, sans bouger, la composition de votre image avec le zoom. Ceci vous permettra de prendre de près des photos de sujets éloignés ou des portraits mis en valeur par l'élimination d'un arrière-plan sans intérêt. Utilisez le grand-angle pour vos photos de groupe ou de paysages.

- Le barrillet de l'objectif rentre automatiquement lorsque vous fermez le volet d'objectif.

6. Manejo del zoom

Girando la palanca de zoom, se puede cambiar libremente la composición de la escena sin moverse de la posición de disparo. Use telefoto para aproximar sujetos lejanos o para hacer halagadores retratos de personas eliminando los elementos distractivos del fondo. Use gran ángulo para fotos de grupos o paisajes.

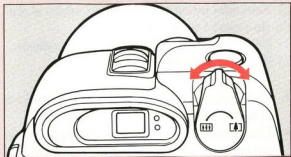
- El cuerpo del objetivo se repliega automáticamente al cerrar la tapa del objetivo.

6. Zoom Operation

You can freely change the picture composition without moving from your shooting position by turning the zooming lever.

Use a telephoto setting to bring far subjects near or to take flattering portraits of people by eliminating distracting background elements. Use a wide-angle setting for group pictures or landscapes.

- The lens barrel retracts automatically when closing the lens cover.



105 mm



35 mm

7. Déclencheur

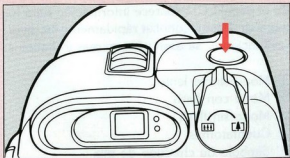
Le déclencheur active deux fonctions selon la manière dont il est enfoncé.

- 1) Appuyez dessus à *mi-course* pour la mesure de la lumière et la mise au point.
 - 2) Appuyez doucement à *fond* pour déclencher.
- Il vous sera impossible de déclencher si votre sujet n'est pas au point.
 - Le déclencheur joue un rôle important dans la netteté des photos. Si vous appuyez trop brusquement du bout du doigt ou avec l'ongle, l'appareil peut remuer et provoquer ce que l'on appelle un "flou de bougé". Posez la pulpe de votre doigt sur le déclencheur, appuyez d'abord à mi-course pour faire votre mise au point puis docement à fond pour déclencher.

7. Accionamiento del disparador

El disparador activa dos funciones, según el grado de presión aplicada.

- 1) Pulse a *medias* para enfoque o medición.
 - 2) Pulse a *fondo* para tomar la foto.
- El disparador no se puede pulsar a fondo si el sujeto no está en foco.
 - El accionamiento del disparador juega un papel importante en lograr fotos nítidas. Un golpe rápido con la punta del dedo o la uña puede causar movimiento de la cámara y provocar "foto movida". Apoye la yema del dedo sobre el disparador, presione a medias para enfocar el sujeto, y luego apriete el disparador a fondo y con suavidad para tomar la foto.



7. Shutter Button Action

The shutter button activates two functions depending on the amount of pressure applied.

- 1) Press *halfway* for focus and metering.
- 2) Press *completely* to take the picture.

- The shutter button cannot be pressed completely if the subject is not in focus.
- Shutter button action plays an important part in taking sharp pictures. A quick stroke with the tip of your finger or fingernail may cause unnecessary camera movement called "camera shake". Rest the ball of your finger on the shutter button, press the button halfway to focus the subject, and then press the button completely using a gentle squeezing action.

8. Données affichées sur l'écran de contrôle LCD

Les données de prises de vues sont affichées sur l'écran LCD. Pour vous permettre de les identifier facilement, les diverses fonctions et mode de prises de vues sont représentées par des symboles et des pictogrammes.

- ① Synchronisation lente
 - ② Flash forcé
 - ③ Flash débrayé
 - ④ Compteur de vues
 - ⑤ Symbole de contrôle de pile
 - ⑥ Repère de film
 - ⑦ Symbole de cartouche de film
 - ⑧ Grossissement constant
 - ⑨ Prises de vues en continu
 - ⑩ Anti-yeux rouges
- Ce schéma affiche à titre d'information tous les symboles à la fois. L'écran LCD n'affiche que les informations nécessaires à chaque photo.

8. Información del panel LCD

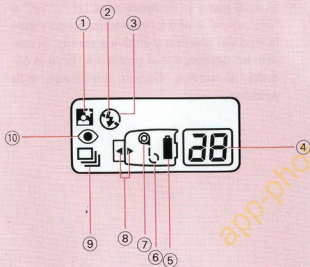
En el panel LCD aparece información para fotografiar. Para reconocer rápidamente las diversas funciones, se usan pictogramas y símbolos.

- ① Modo sincro lento
- ② Modo con flash
- ③ Modo sin flash
- ④ Cuentatomas
- ⑤ Símbolo de chequeo de pila
- ⑥ Marcas de transporte de película
- ⑦ Símbolo de rollo de película
- ⑧ Modo de zoom con encuadre fijo
- ⑨ Modo de tomas continuas
- ⑩ Modo de reducción de "ojo rojo"

- Este diagrama muestra a la vez todos los símbolos solo para explicación. El panel LCD nunca presenta este aspecto.

8. LCD Panel Information

Shooting information is shown on the LCD panel. For quick recognition, pictographs and symbols are used for various functions.



- ① Slow-Sync mode
- ② Flash-on mode
- ③ Flash-off mode
- ④ Frame counter
- ⑤ Battery check symbol
- ⑥ Film transport marks
- ⑦ Film cartridge symbol
- ⑧ Fixed framing zoom mode
- ⑨ Continuous shooting mode
- ⑩ Red-eye reduction mode

- This diagram shows all the symbols for explanation only. The LCD panel never actually looks like this.

- Si “1E”, “2E” ou “3E” apparaissent sur l'écran LCD, retirez puis rechargez correctement la pile. Si le problème persistait, confiez votre appareil au Service Après-Vente Canon.
- Si en el panel LCD apareciera “1E”, “2E” o “3E”, quite la pila y reinstálela; luego cierre la tapa del objetivo y vuelva a abrirlo. Si con esto no desaparece el problema, lleve la cámara al servicio Canon autorizado más próximo.

- If "1E", "2E", or "3E" ever appear on the LCD panel, remove the battery and reload it, and close the lens cover and reopen it. If that does not correct the problem, take the camera to your nearest authorized Canon service facility.

9. Chargement du film

Utilisez de préférence un film codé DX. L'automatisme sélectionne sa sensibilité. Nous recommandons d'utiliser un film négatif couleur d'une sensibilité de 200 ISO ou plus pour éviter les risques de flou de bougé de l'appareil.

- Tous les films codés DX entre 25 à 3200 ISO sont compatibles.
- Pour les diapositives, le codage DX sera de 25, 50, 100, 200, 400, 800, 1600 ou 3200 ISO.
- La sensibilité du film est automatiquement réglée à 25 ISO pour les films sans codage DX.
- Avec ce système de transport du film spécial, protégez le film contre l'humidité, notamment son amorce.

Lorsque le film n'avance pas correctement, le pictogramme de transport du film et "0" clignotent sur l'écran LCD. Rechargez le film.

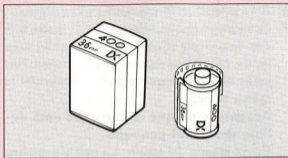
9. Carga de la película

Use solo película con código DX siempre que sea posible. La cámara fija automáticamente la sensibilidad de película.

Recomendamos usar película negativa de color de alta sensibilidad (ISO 200 ó 400) para evitar "foto movida".

- Se puede usar cualquier película con código DX con valor ISO 25 — 3200.
- Para diapositivas use película con código DX de sensibilidad ISO 25, 60, 100, 200, 400, 800, 1600 ó 3200.
- Si se usa película sin código DX, la sensibilidad de la película se fija automáticamente en ISO 25.
- Por la sistema especial del transporte de la película, cuide de que no se moje el extremo de la película a causa de la alta humedad.

Si la película no avanza correctamente, en el panel LCD destellarán las marcas de transporte de película y "0". Vuelva a cargar la película.



9. Loading the Film

Use only DX-coded film whenever possible. The camera automatically sets the film speed. We recommend using high-speed color negative film (ISO 200 or 400) to prevent camera shake.

- Any DX-coded film with a film speed in the range of ISO 25-3200 can be used.
- For slide film, use DX-coded film with a speed of ISO 25, 50, 100, 200, 400, 800, 1600, or 3200.
- If non DX-coded film is used, the film speed is automatically set to ISO 25.
- Due to the special film transport system, protect the film end from dampness caused by high humidity.

If the film does not advance correctly, the film transport marks and "0" blink on the LCD panel. Reload the film.

- 1) Ouvrez la semelle du boîtier en faisant glisser le verrou de celle-ci.
- 2) L'amorce du film doit être sortie de la cartouche sur une longueur d'**environ 6,5 cm**. En orientant le côté plat de la cartouche vers le haut, posez-la verticalement dans le compartiment film et alignez l'amorce du film sur le repère blanc.

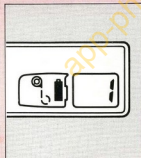
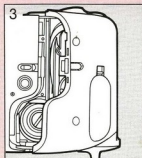
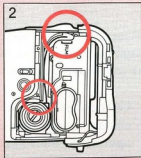
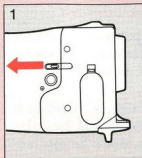
La cartouche doit être emboîtée dans le renforcement.

- 3) Refermez le couvercle de la semelle. Le film avance automatiquement sur la première vue et le chiffre "1" apparaît sur le compteur de vues.
 - Pour les films codés DX à 25 ISO ou ceux sans codage DX, appuyez sur le déclencheur 4 ou 5 fois jusqu'à ce que le chiffre "1" apparaisse sur le compteur de vues.

- 1) Abra la tapa del fondo deslizando su cerrojo.
- 2) Cerciórese de que salen del rollo **unos 6,5 cm** de película. Con la base plana del rollo arriba, coloque el rollo en su alojamiento dejando alineada la punta de la película con la marca blanca.

Asegúrese de que el cartucho está debajo del panel pequeño.

- 3) Cierre la tapa del fondo. La película avanza automáticamente hasta el primor fotograma y aparece "1" en el cuentatomas.
 - Si usa película con código DX de ISO 25 o sin código DX, dispare cuatro o cinco veces hasta que aparezca "1" en el cuentatomas.



- 1) Open the bottom cover by sliding the bottom cover latch.
- 2) Make sure there is **about 6.5 cm/2-1/2"** of film leader extended from the film cartridge. With the flat side of the cartridge up, drop the film into the film chamber and align the film tip with the white mark.
Be sure that the cartridge is positioned below the small panel.
- 3) Close the bottom cover. The film automatically advances to the first frame and "1" appears in the frame counter.
 - When using DX-coded film of ISO 25 or non DX-coded film, press the shutter button four or five times until "1" appears in the frame counter.

II. Prises de vues

1. Mise sous tensions de l'appareil

Appuyez sur le poussoir de déverrouillage du volet d'objectif pour ouvrir celui-ci. Le volet d'objectif sert de verrou au système.

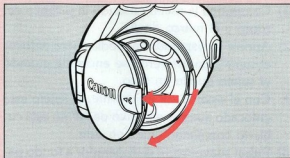
Quand le volet d'objectif est ouvert, l'appareil est prêt à fonctionner en mode automatique. Dans ce cas, le flash se déclenche automatiquement lorsque l'éclairage est insuffisant ou en cas de contre-jour.

II. Fotografía básica

1. Encendido de la cámara

Abra la tapa del objetivo pulsando su botón. La tapa del objetivo sirve también de interruptor para encender o apagar la cámara.

Cuando está abierta la tapa del objetivo, la cámara queda automáticamente lista para operación de fotografía básica. En esta modalidad, el flash se dispara automáticamente si hay luminosidad escasa o contraluz.



II. Basic Picture Taking

1. Turning on the Camera

Open the lens cover by pressing the lens cover release. The lens cover also serves as the camera's on/off switch.

When the lens cover is opened, the camera is automatically set for basic picture taking operation. In this mode, the flash fires automatically in low light or backlit conditions.

2. Prises de vues

- 1) Composez votre image avec la commande de zoom et le collimateur AF.
- 2) Appuyez à mi-course sur le déclencheur pour mettre au point votre sujet.
Quand la mise au point est faite, la LED verte s'allume.
- Avec le système AF intelligent, le sujet est mis au point même si le collimateur AF n'est pas couvert complètement par celui-ci.
- 3) Appuyez doucement à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.
Le flash se déclenche automatiquement lorsque l'éclairage est insuffisant ou en contre-jour.

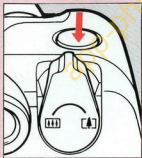
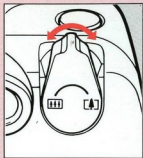
- ① Lignes de correction de parallaxe
- ② Cadrage d'image
- ③ Collimateur AF

2. Toma de fotos

- 1) Compongua la escena usando la palanca del zoom y el marco de AF.
- 2) Apriete el disparador a medias para enfocar el sujeto. La luz verde se enciende cuando el sujeto queda en foco.
 - Con el sistema AF inteligente, el sujeto esta enfocado aunque el marco de AF no está cubierto completamente con éste.
- 3) Pulsar suavemente el disparador a fondo para tomar la foto.

El flash se autodispara si hay luz escasa o contraluz.

- ① Líneas de corrección de paralaje
- ② Marco de escena
- ③ Marco de AF



2. Taking Pictures

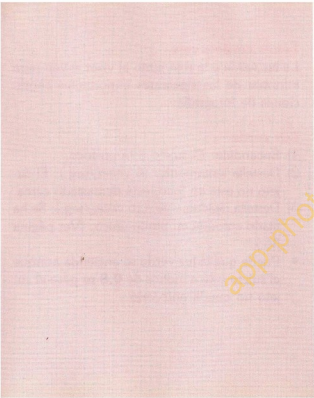
- 1) Compose the picture using the zooming lever and the AF frame.
- 2) Press the shutter button halfway to focus the subject. The green lamp lights up when the subject is in focus.
 - With the Smart AF system, the subject is in focus even if it does not fill the AF frame completely.
- 3) Gently press the shutter button all the way down to take the picture. The flash fires automatically in low-light or backlit conditions.

- ① Parallax Correction Lines
 ② Picture Frame
 ③ AF Frame

- La distance entre l'appareil et le sujet doit être au moins de **80 cm** pour que la photo soit nette.
- Si le sujet se trouve à ou près d'une distance de **80 cm**, veillez à ce qu'il soit **en dessous** des lignes de parallaxe.
- Lorsque vous prenez des photos à travers une fenêtre, approchez l'appareil le plus près possible de la vitre.

- Para un enfoque nítido, aléjese al menos **0,8 m** del sujeto.
- Cuando haga fotos con el sujeto cerca de, o a la mínima distancia de **0,8 m**, procure que el sujeto quede por **debajo** de las líneas de corrección de paralaje.
- Si hace fotos a través de una ventana, ponga la cámara lo más cerca posible del cristal.



- 
- Keep at least **0.8 m (2.6 ft)** away from the subject for sharp focus.
 - When shooting at or near the closest shooting distance of **0.8 m (2.6 ft)**, make sure the subject is positioned **below** the parallax correction lines.
 - For pictures through a window, position the camera as close to the glass as possible.

LED verte et rouge

Les LED verte et rouge situées sur le côté du viseur vous informent sur les données importantes de prises de vues:

LED verte

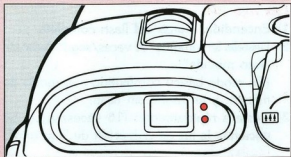
- 1) Allumée: Le sujet est au point.
 - 2) Clignote lentement (4 fois/s): Le sujet n'est pas au point, il est trop rapproché.
 - 3) Clignote rapidement (16 fois/s): La "mise au point Single Spot" est sélectionnée. (Page 56)
- La LED verte peut s'allumer à une distance inférieure à **80 cm** mais le sujet ne sera pas mis au point.

Luces verde y roja

La luz verde y la roja junto al visor sirven para informar de las siguientes importantes condiciones de fotografía:

Luz verde

- 1) Encendida: El sujeto está en foco.
 - 2) Destella lentamente: (4 veces/seg.): El sujeto no está en foco, está demasiado cerca.
 - 3) Destella rápidamente: (16 veces/seg.): Se ha fijado enfoque en punto único. (Ver página 56.)
- Puede que la luz verde se encienda aunque el sujeto esté a menos de **0,8 m** pero el sujeto no queda enfocado.



Green and Red Lamps

The green and red lamps beside the viewfinder serve to inform you of important shooting conditions as follows:

Green Lamp

- 1) Lights up: The subject is in focus.
 - 2) Blinks slowly (4 times/sec): The subject is not in focus, subject is too close.
 - 3) Blinks rapidly (16 times/sec): Single-spot focusing is set. (See page 57.)
- The green lamp may light up when closer than **0.8 m/2.6 ft**, but the subject cannot be focused.

LED rouge

- 1) S'allume : Le recyclage du flash est terminé.
- 2) Clignote lentement (4 fois/s): Avertissement de flou de bougé.

En mode flash débrayé, quand les modes infini et auto sont associés

- 3) Clignote rapidement (16 fois/s): Emission du faisceau de lumière pour réduire le phénomène des yeux rouges.

Luz roja

- 1) Encendida: Carga del flash completa.
- 2) Destella lentamente: (4 veces/seg.): Aviso de "foto movida".

(En modo básico combinado con modo de infinito, y en modo sin flash)

- 3) Destella rápidamente: (16 veces/seg.): Se enciende la luz de reducción de "ojo rojo".

Red Lamp

- 1) Lights up: Flash charging is completed.
- 2) Blinks slowly (4 times/sec): Camera-shake warning (in basic mode when combined with infinity mode and in flash-off mode)
- 3) Blinks rapidly (16 times/sec): The red-eye reduction lamp lights up.

**Plage de distances de prises de vues au flash
(avec un film négatif couleur)**

Respectez la plage de distances du film utilisé pour obtenir une bonne couverture du flash.

100 ISO	80 cm — 6 m
200 ISO	80 cm — 8,5 m
400 ISO	80 cm — 12 m
1600 ISO	80 cm — 24 m
3200 ISO	80 cm — 34 m

Alcance de disparo (usando película negativa en color)

Para cobertura apropiada con flash, procure no sobrepasar el alcance de la película usada.

ISO 100	0,8 — 6 m
ISO 200	0,8 — 8,5 m
ISO 400	0,8 — 12 m
ISO 1600	0,8 — 24 m
ISO 3200	0,8 — 34 m

Flash Shooting Distance Range (using color print film)

For proper flash coverage, be sure to stay within the range of the film in use.

ISO 100	0.8 — 6 m / 2.6 — 19.7 ft
ISO 200	0.8 — 8.5 m / 2.6 — 27.9 ft
ISO 400	0.8 — 12 m / 2.6 — 33.3 ft
ISO 1600	0.8 — 24 m / 2.6 — 78.7 ft
ISO 3200	0.8 — 34 m / 2.6 — 111.5 ft

Mise au point Single Spot

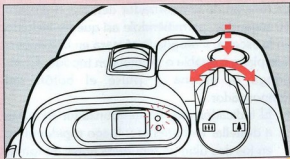
Pour les compositions verticales, les sujets très petits ou très décentrés, utilisez la mise au point "Single Spot" en association avec le préfocus.

- 1) Centrez le collimateur AF sur le sujet et appuyez à mi-course sur le déclencheur.
- 2) Pendant que vous appuyez à mi-course sur le déclencheur, poussez la commande de zoom à gauche ou à droite. Lorsque la mise au point "Single Spot" est réglée, la LED verte clignote rapidement (16 fois/s). Relâchez la commande.
- 3) L'image peut être recomposée à volonté tant que le déclencheur reste enfoncé à mi-course.
- 4) Appuyez doucement à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

Enfoque en punto único

Para composición vertical, sujetos sumamente pequeños o sujetos muy descentrados, use el enfoque en punto único y la función de bloqueo de enfoque.

- 1) Centre el marco AF sobre el sujeto y pulse el disparador a medias.
- 2) Con el disparador pulsado a medias, gire la palanca de zoom a izquierda o derecha. Si la luz verde destella rápidamente, significa que se ha fijado el enfoque en punto único y ya puede soltar la palanca.
- 3) Manteniendo el disparador pulsado a medias, recomponga la escena como desee.
- 4) Pulse el disparador a fondo para tomar la foto.



Single-Spot Focusing

For vertical composition, extremely small subjects, or for subjects extremely off-center use single-spot focusing and the focus lock function.

- 1) Place the AF frame over the subject and press the shutter button halfway.
- 2) While pressing the shutter button halfway, turn the zooming lever to the left or right. A rapidly blinking green lamp indicates that single spot focusing is set. You may let go of the lever once the green lamp starts blinking.
- 3) Keeping the shutter button pressed halfway, recompose the picture if desired.
- 4) Press the shutter button completely to take the picture.

3. Photos au retardateur

La fonction retardateur diffère le déclenchement de 10 secondes pour vous permettre de figurer sur la photo. Posez l'appareil sur une surface stable ou utilisez un trépied.

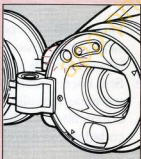
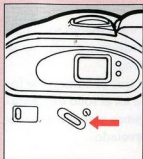
Composez votre photo et appuyez sur la touche de retardateur.

- La LED rouge du retardateur commence à clignoter lentement pour accélérer deux secondes avant le déclenchement.
- Placez-vous **en arrière ou à côté** de l'appareil en appuyant sur la touche de retardateur pour une mise au point correcte.
- **Pour annuler** la fonction retardateur avant le déclenchement, appuyez à nouveau sur le retardateur ou fermez le volet d'objectif.

3. Fotografía con temporizador

La función de temporizador demora el disparo 10 segundos, permitiéndole así quedar incluido en la escena. Coloque la cámara en una superficie plana y estable o móntela en trípode. Componga la escena y pulse el botón del temporizador.

- El indicador rojo de temporizador empieza a destellar lentamente y luego rápidamente en los dos últimos segundos antes de tomar la foto.
- Pulse el botón del temporizador **estando Ud. detrás o al lado** de la cámara para permitir enfoque correcto.
- **Para cancelar** el temporizador antes de acabar los 10 segundos de demora, pulse otra vez el temporizador y cierre la tapa del objetivo.



3. Self-timer Photography

The self-timer function delays shutter release for 10 seconds to allow you to include yourself in the picture. Place the camera on a flat, steady surface or mount it on a tripod.

Compose the picture and press the self-timer button.

- The red self-timer indicator starts blinking slowly and then rapidly two seconds before the picture is taken.
- Press the self-timer button while **standing behind or to the side** of the camera for proper focus.
- **To cancel** the self-timer before the 10-second delay finishes, press the self-timer button again or close the lens cover.

4. Déchargement de l'appareil

A la fin du film, celui-ci est rembobiné automatiquement. Les repères de transport de film clignotent et le compteur de vues décompte celles-ci pendant le rembobinage. Le moteur s'arrête lorsque le film est complètement rembobiné.

1) N'ouvrez la semelle du boîtier que si le symbole de cartouche du film clignote sur l'écran LCD.

2) Ouvrez la semelle du boîtier et enlevez la cartouche.

- Pour rembobiner le film à mi-rouleau, appuyez sur la touche de rembobinage avec l'ergot qui se trouve sur la courroie.
- Lorsque vous prenez un nombre de photos supérieur à celui spécifié pour le film, la dernière photo peut être coupée au développement.

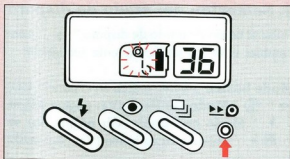
4. Extracción de la película

La película se rebobina automáticamente al acabarse el rollo. Las marcas de transporte de película destellan y el cuentatomas cuenta atrás durante el rebobinado, el cual cesa automáticamente al completarse.

1) Antes de abrir la tapa del fondo, compruebe que el símbolo de rollo de película está destellando en el panel LCD.

2) Abra la tapa del fondo y saque el rollo de película.

- Para rebobinar la película a medio rollo pulse el botón de rebobinado con el saliente de la hombrera de la correa.
- Si se hacen más tomas que el número de fotogramas especificados en el rollo de película, los últimos fotogramas pueden resultar cortados durante el revelado.




4. Removing the Film





The film is rewound automatically at the end of the roll. The film transport marks blink and the frame counter counts down while the film is rewinding. Film rewind stops automatically when the film has been completely rewound.

- 1) Before opening the bottom cover, make sure the film cartridge symbol is blinking on the LCD panel.
 - 2) Open the bottom cover and remove the film cartridge.
- To rewind film in mid-roll, press the film rewind button using the projection on the neckstrap's shoulder pad.
 - If more than the number of frames specified on the film cartridge are shot, the last frame may be cut off during processing.

III. Autres opérations


1. Sélection de mode de prises de vues





Appuyez sur la touche de vues “  ” pour changer de mode de prises de vues dans l'ordre suivant:

Mode auto (aucun pictogramme sur l'écran LCD) → **flash forcé** “  ” (page 64) → **flash débrayé** “  ” (page 66), → **synchro lente** “   ” (page 68)

III. Otras operaciones


1. Selección del modo de disparo





Pulse el botón de modo de disparo “  ” para cambiar el modo en la siguiente secuencia:

Modo básico (no hay marca en el panel LCD) → “  ” **Modo sin flash** (Ver página 64) → “  ” **Modo con flash** (Ver página 66) → “   ” **Modo sincro lento** (Ver página 68)

III. Other Operations

1. Selecting the Shooting Mode

Press the shooting mode button “  ” to change the shooting mode in the following sequence.

Basic mode (no mark provided in the LCD panel) → “  ” **Flash-off mode** (see page 65) → “  ” **Flash-on mode** (see page 67) → “   ” **Slow-sync mode** (see page 69)

1) **Mode flash débrayé** “ ”

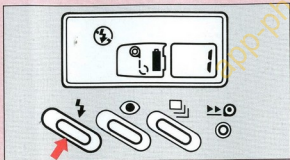
Dans ce mode, le flash ne se déclenche pas même lorsque la lumière est insuffisante, vous permettant de prendre des photos à la lumière ambiante, tels les couchers de soleil et dans les endroits où le flash est interdit comme dans les musées ou les théâtres.

- En mode flash débrayé, la vitesse d'obturation est lente quand la lumière est insuffisante. Pour éviter le risque de flou de bougé de l'appareil, montez le boîtier sur un trépied ou posez-le sur une surface stable.
- En contre-jour, l'automatisme corrige l'exposition d'une valeur si nécessaire pour éviter que le sujet principal ne soit sous-exposé.

1) “ ” **Modo sin flash**

En este modo el flash no se dispara aunque haya poca luz, permitiendo tomar fotos con la luz asequible, como puestas de sol, o en lugares donde se prohíbe el flash, como en teatros o museos.

- Cuando se toman fotos en modo sin flash, la velocidad de obturación disminuye si hay poca luz. Para evitar “foto movida” monte la cámara en trípode o colóquela en una superficie estable.
- En situación de conntraluz la cámara compensa automáticamente la exposición en un paso si es necesario para evitar subexposición del sujeto.



1) " " **Flash-off Mode**

In this mode, the flash will not fire even in low-light situations, enabling you to take existing light pictures such as sunsets or in locations where flash is prohibited such as in theaters or museums.

- When taking pictures in flash-off mode, the shutter speed will become slow in low-light situations. To prevent camera shake, mount the camera on a tripod or place it on a stable surface.
- In backlit conditions, the camera automatically compensates the exposure by +1 stop if necessary to prevent underexposure of subject.

2) Flash forcé “ ”

Dans ce mode, le flash se déclenche chaque fois que vous prenez une photo. Vous pouvez donc l'utiliser pour éclairer les ombres d'un sujet en contre-jour devant une fenêtre ou le soleil dans le dos.

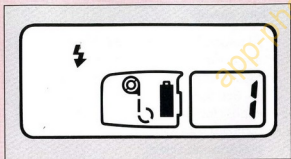
2) “ ” Modo con flash

En este modo el flash se dispara cada vez que se toma una foto, se puede usar, pues, para rellenar las sombras de un sujeto situado al contraluz en una ventana luminosa o con el sol por detrás.



2) “ ⚡ ” **Flash-on Mode**

In this mode, the flash fires every time you take a picture, so you can use this mode to fill in the shadows of a backlit subject in front of a bright window or backed by the sun.



3) Synchronisation lente “ ”

Dans ce mode, le flash se déclenche pour éclairer le sujet et une vitesse d'obturation lente est sélectionnée pour que l'arrière-plan ne soit pas noir. Ce mode est destiné aux photos nocturnes ou en intérieur avec flash avec lesquelles vous désirez que votre arrière-plan soit bien exposé.

- Puisqu'une vitesse d'obturation lente est sélectionnée dans ce mode, il faut monter l'appareil sur un trépied ou le poser sur une surface stable pour éviter le risque de flou de bougé.

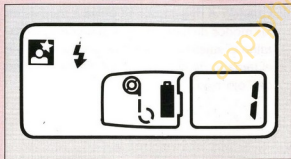
* Avec le flash, si la distance de prise de vue n'est pas dans la plage de distances du flash, l'appareil associe automatiquement l'éclair du flash et la correction d'exposition d'une valeur dans les contre-jours si nécessaire pour éviter que le sujet ne soit sous-exposé.

3) “ ” **Modo sincro lento**

En este modo el flash se dispara para iluminar el sujeto y se fija una velocidad de obturación lenta para registrar adecuadamente el fondo. Use este modo cuando haga fotos con flash por la noche o dentro de la casa o para lograr una exposición apropiada del fondo.

- Como en este modo es baja la velocidad de obturación, monte la cámara en trípode o colóquela en una superficie estable para evitar “foto movida”.

* Al fotografiar con flash, si la distancia de disparo excede el alcance del flash, la cámara combina automáticamente el disparo del flash con la compensación de exposición en +1 paso en situación de contraluz si es necesario para evitar subexposición del sujeto.



3) “ ” **Slow-sync Mode**

In this mode, the flash fires to illuminate the subject and a slow shutter speed is set to properly record the background.


Use this mode when shooting at night or indoors with the flash or to keep the background properly exposed.

- Since a slow shutter speed is set in this mode, mount the camera on a tripod or place it on a stable surface to prevent camera shake.

* With flash photos, automatic exposure compensation of +1 stop will be applied in backlit conditions if necessary, when the camera is too far from the subject. This is to prevent subjects from coming out too dark.


Mode anti-yeux rouges

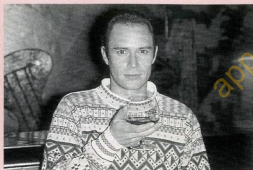
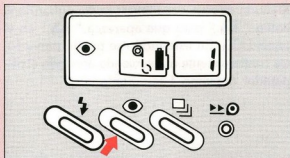
Lorsque vous prenez au flash des photos de personnes, la lumière du flash se réfléchit parfois sur la rétine, donnant des yeux rouges au sujet. Pour minimiser ce problème, cet appareil est doté d'un mode *qui est automatiquement mis en circuit chaque fois que vous chargez la pile.*

- 1) Appuyez sur la touche "  " afin que ce pictogramme apparaisse sur l'écran LCD.
- 2) Lorsque vous appuyez à mi-course sur le déclencheur dans un mode flash, un faisceau lumineux éclaire le sujet si nécessaire pour réduire la dilatation de sa pupille et minimiser l'effet de rougeur des yeux.

Modo de reducción de "ojo rojo"


Al tomar fotos de personas usando flash, a veces la retina refleja la luz y los ojos aparecen rojos en la foto. Este fenómeno lo denominamos "ojo rojo". Para minimizarlo, la cámara dispone de un modo de reducción de "ojo rojo", *el cual se fija automáticamente cada vez que se instala la pila.*

- 1) Pulse el botón "  " para que el símbolo aparezca en el panel LCD.
- 2) Cuando el disparador se pulsa a medias en los modos de flash, una lámpara del flash ilumina el sujeto si es necesario para reducirle el tamaño de la pupila y minimizar el riesgo de "ojo rojo".





Red-eye Reduction Mode



When taking pictures of people using flash, the light sometimes reflects off the retina causing eyes to appear red in the picture. This phenomenon is called "red eye". The camera is equipped with a red-eye reduction mode to minimize this. *This mode is automatically set when you load the battery.*

- 1) Press the "  " button so that the symbol appears in the LCD panel.
- 2) When the shutter button is pressed halfway in flash modes, a lamp in the flash illuminates the subject if necessary to reduce the size of the subject's pupils and minimize the chance of red eye.

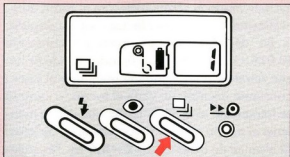
2. Prises de vues en rafale

Sélectionnez le mode de prises de vues en rafale en appuyant sur la touche “  ” afin que “  ” apparaisse sur l'écran LCD. Vous pouvez alors prendre des photos en continu en maintenant le déclencheur enfoncé (1 i/s au maximum).



2. Tomas continuas

El modo de tomas continuas se fija pulsando el botón “  ” para que aparezca “  ” en el panel LCD. En este modo se puede tomar fotos continuamente manteniendo apretado el disparador (máximo 1 fotograma/seg.).

app-phot-col.com



2. Continuous Shooting

Continuous shooting can be set by pressing the "  " button so that "  " appears on the LCD panel. In this mode, you can take pictures continuously maximum 1 frame/sec by holding the shutter button down.

3. Mode grossissement constant

Dans ce mode, l'objectif effectue automatiquement le zooming, quand la distance de prise de vue change, afin de conserver un grossissement constant de 0,018. Cette fonction est idéale pour les portraits en gardant un cadrage constant du sujet sur des arrière-plans variés ou pour prendre des photos de différents sujets qui doivent avoir la même taille au développement.

La plage de distances se situe entre **2 et 5,6 m**. Il est impératif de rester dans cette plage.

3. Modo de zoom de encuadre fijo


En este modo el objetivo ejecuta el zoom automáticamente al cambiar la distancia de disparo, a fin de mantener un aumento constante (0,018 ×). Este modo es cómodo cuando se hacen retratos, pues se puede mantener el sujeto constante mientras se varía el fondo, o cuando se fotografían sujetos diferentes que deban mantener el mismo tamaño proporcional en las fotos. El alcance de distancia es **2 – 5,6 m**. No exceda este margen.

3. Fixed Framing Zoom Mode

In this mode, the lens automatically zooms when the shooting distance changes in order to maintain a constant magnification $0.018\times$. This is handy when taking portraits to keep the subject framing constant while varying the background, or when taking pictures of different subjects which must maintain the same proportional size on the resulting prints.


The distance range is **2—5.6 m/6.6—18.3 ft**. Do not exceed this range.




1) Appuyez deux fois sur la touche “  ” afin que “ ◀▶ ” apparaisse sur l'écran LCD.


2) Déclenchez.

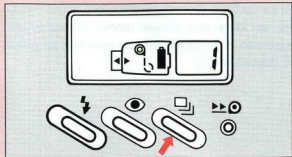
Si la distance a varié, le zoom s'ajuste automatiquement pour garder le même cadrage.



• **Pour annuler** ce mode, appuyez à nouveau sur la touche “  ” ou fermez le volet d'objectif.


1) Pulse el botón “  ” dos veces para que aparezca “ ◀▶ ” en el panel LCD.

2) Pulse el disparador para tomar una foto. Aunque cambie la distancia de disparo, el objetivo varía automáticamente el zoom para mantener constante el aumento.

• **Para cancelar** el modo de zoom con encuadre fijo, pulse el botón “  ” otra vez o cierre la tapa del objetivo.



- 1) Press the “” button twice so that “” appears in the LCD panel.
- 2) Press the shutter button to take a picture. Even if the shooting distance changes, the lens automatically zooms in or out to maintain constant magnification.

- **To cancel** fixed framing zoom mode, press the “” button again or close the lens cover.

4. Mode infini

Lorsque vous prenez des vues d'ensemble comme un paysage, vos photos seront plus nettes si vous appuyez sur la touche infini tout en déclenchant.

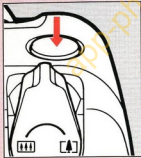
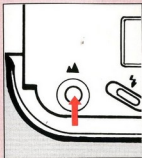
4. Botón de infinito

Al tomar fotos de escenas distantes, como paisajes, se logra aún mayor nitidez manteniendo apretado el botón de infinito mientras se pulsa el disparador.

app-phot-col.com

4. Infinity Button

When taking pictures of distant scenes such as landscapes, you can achieve even sharper pictures by holding down the infinity button while pressing the shutter button.



IV. Accessoires

1. Accessoire macro

(vendu séparément dans certaines zones.)

L'accessoire macro se compose d'une bonnette macro et d'un diffuseur de flash intégrés en un ensemble. Avec cet accessoire, vous pouvez photographier de **55 à 90 cm**. Le diffuseur de flash règle l'éclair du flash pour réduire les risques de surexposition.

IV. Accesorios

1. Accesorio de "primer plano"

(puede ofrecerse separadamente en algunas áreas).

Este accesorio consiste en un objetivo de "primer plano" y un difusor de flash integrados en una sola unidad. Usándolo se puede disparar desde **0,55 – 0,9 m**.

El difusor de flash incorporado al "primer plano" regula la emisión del flash para reducir el riesgo de sobreexposición.



IV. Accessories

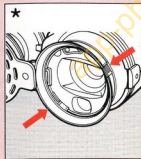
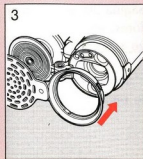
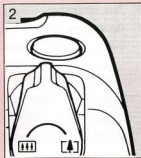
1. Close-up Attachment

(may be sold separately in some areas)

The close-up attachment consists of a close-up lens and a flash diffuser integrated into a single unit. Using this attachment, you can shoot from **0.55—0.9 m (1.8 to 2.9 ft)**.

The flash diffuser regulates the flash output to reduce the chance of overexposure.

- 1) Faites glisser le diffuseur de flash pour l'ouvrir. **NE LE SOULEVEZ PAS.**
 - 2) Actionnez la commande de zoom vers la droite ou la gauche pour sélectionner le téléobjectif.
 - 3) Montez l'accessoire macro sur le boîtier comme illustré.
 - * Pour enlever l'accessoire, tirez dessus tout en appuyant sur son dispositif de déverrouillage.
 - 4) Composez votre image et déclenchez.
- 1) Deslice el difusor del flash para abrirlo. **NO ALCE** el difusor.
 - 2) Gire la palanca de zoom hacia la derecha o la izquierda para poner el objetivo en el lado de telefoto.
 - 3) Monte el accesorio de "primer plano" en la cámara como se ilustra.
 - * Para dismontar, tire el accesorio pulsando su broches.
 - 4) Componga y dispare.



- 1) Slide the flash diffuser to open. **DO NOT LIFT** the diffuser.
- 2) Turn the zooming lever to the right or left to set the lens barrel to the telephoto side.
- 3) Attach the close-up attachment to the camera as illustrated.
 - * To remove, pull the attachment off while pressing in its locks.
- 4) Compose and shoot.

- N'utilisez pas de film diapos.
- L'avertissement de distance trop près (LED verte clignotant lentement) est annulé.

Pour les photos à la distance la plus courte (55 cm), le sujet doit se trouver en dessous des lignes de correction de parallaxe.

- Pour prendre des gros-plans tels les fleurs, utilisez le viseur d'angle (page 30) pour avoir une position plus confortable.
- Enlevez l'accessoire avant de fermer le volet d'objectif.
- Lorsque vous n'utilisez pas cet accessoire, rangez-le dans son étui pour le protéger.

- No se puede usar película diapositiva.
- Se cancela el aviso de cercanía excesiva (luz verde con destellos lentos).

Cuando dispare a la mínima distancia de 0,55 m, cerciórese de que el sujeto queda por debajo de las líneas de corrección de paralaje.

- Es más cómoda la posición si se usa el visor de ángulo bajo (ver página 30) para tomar primeros planos de flores, etc.
- Desmante el dispositivo antes de cerrar la tapa del objetivo.
- Cuando no use el accesorio, guárdela siempre en su estuche para protegerla.



- Slide film cannot be used.
- Too-close warning (slowly blinking green lamp) is canceled.

When shooting only at the closest distance of 0.55 m/1.8 ft, make sure subject is positioned below the parallax correction lines.

- Use the low-angle finder (see page 31) when taking close-up pictures of flowers, etc., for better positioning.
- Remove the close-up attachment before closing the lens cover.
- When not in use, be sure to store the attachment in its case for protection.

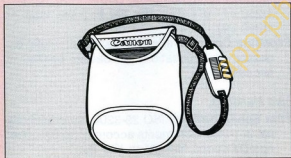
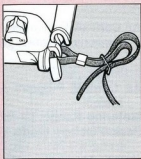
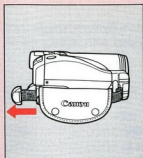
2. Courroie et étui souple

Montez la courroie comme illustré.
Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, rangez-le dans son étui (vendu séparément dans certaines zones) pour le protéger.

2. Correa para cuello y funda

Coloque la correa como se ilustra.
Cuando no use la cámara, guárdela siempre en su funda (puede obrecerse separadamente en algunas áreas) para protegerla.

app-phot-col.com



2. Neckstrap and Soft Case

Attach the neckstrap as illustrated. When not in use, be sure to store the camera in its soft case (sold optionally in some areas) for protection.

V. Specifications

General

Type: 35mm fully-automatic lens-shutter camera with autofocus and built-in power zoom lens

Format: 24 × 36 mm

Lens: Canon 35—105 mm f/2.8—6.6

Shooting Distance Range: 2.6 ft/0.8 m to infinity (1.8—2.9 ft/0.55—0.9 m when using dedicated close-up attachment)

Viewfinder: (1) Real-image eye-level finder - Magnification: 0.35 × (WIDE), 1.05 × (TELE); (2) Real-image low-angle finder - Magnification: 0.21 × (WIDE), 0.62 × (TELE); Switchable

Diopter Adjustment: -2 to 0 dpt (using dioptic adjustment lever)

Viewfinder Information: Focus mark, picture frame, and parallax correction lines in the viewfinder; Green LED on viewfinder eyepiece indicates in-focus, too-close warning, and single-spot AF in-focus; Red LED indicates flash ready, camera-shake warning, and red-eye reduction mode

Shutter: Programmed electromagnetically-driven shutter; also serves as diaphragm

Autofocus

AF Control: Evaluative Active System; single spot focusing possible; provided with infinity mode

Exposure Control

AE Control: Program AE using 3-zone metering system

Metering Range: (at ISO 100)

Basic/Flash-on mode: **WIDE:** 1/100 f/2.8 — 1/250 f/11 (EV 9.75 — 15); **TELE:** 1/100 f/6.6 — 1/250 f/27 (EV 12.25 — 17.5)

Flash-off/Slow-sync mode: **WIDE:** 2 sec f/2.8 — 1/250 f/11 (EV 2 — 15); **TELE:** 2 sec f/6.6 — 1/250 f/27 (EV 4.5 — 17.5)

Exposure Compensation: +1-stop automatic exposure compensation for backlit scenes if necessary

Film Handling

Film Speed Setting: ISO 25-3200; automatically set in 1-stop increments according to DX code; non-DX-coded film set to ISO 25.

Film Loading: Automatic, drop-in loading system with automatic blank frame advance for DX-coded film.

Film Winding: Automatic, single-frame or continuous shooting (1 fps) user selectable

Film Rewinding: Automatic at end of film, stops automatically when finished; Mid-roll rewind possible

Frame Counter: 7-segment, 2-digit LCD display counts up during film winding and counts down during rewinding; Warns of film loading failure

Flash

Built-in Flash: Automatically fires in low-light and backlit conditions; automatic zooming coupled to lens zooming; equipped with red-eye reduction lamp

Guide Number: (at ISO 100) 12—25•m/39—82•ft

Flash Coupling Range: 0.8—6.0 m/2.6—19.7 ft (using ISO 100 color print film)

Recycling Time: Approx. 2.5 sec

Flash Firing: Automatic, Flash-on, Flash-off, and Slow-sync modes user-selectable using shooting mode button

Other

Self-timer: Electronically-controlled 10-second delay timer activated by self-timer button; Red LED on front of body blinks during operation; Frame counter counts down indicating remaining delay time

Power Source

Battery: One 6V lithium battery (2CR5)

Shooting Capacity: Approx. 35 rolls of 24-exp. film with 50% flash use

Battery Check: Three-step battery level indication on LCD panel: Lights → Blinks → Extinguished

Size

Dimensions: 99.5 (W) × 73.5 (H) × 155.5 (D) mm/3-15/16" × 2-7/8" × 6-1/8"

Weight: 605 g (21.3 oz.) without battery
645 g (22.8 oz.) with battery

All data are based on Canon's Standard Test Method.

Subject to change without notice.

V. Fiche technique

Générale

Type: Appareil autofocus 35 mm entièrement automatique, avec autofocus et zoom motorisé intégré

Format: 24 × 36 mm

Objectif: Canon 35—105 mm f/2,8—6,6

Plage de distances de prise de vue: 80 cm à l'infini (55 cm à 0,9 m avec l'accessoire macro)

Viseur: (1) Viseur standard - Grossissement: × 0,35 (grand-angle), × 1,05 (téléobjectif); (2) Viseur d'angle - Grossissement: × 0,21 (grand-angle), × 0,62 ajustable (téléobjectif)

Correction dioptrique: - 2 à 0 dioptrie

Informations dans le viseur: Collimateur autofocus, cadrage d'image et lignes de correction de parallaxe; la LED verte dans l'oculaire de viseur indique la mise au point AF, l'avertissement de trop près et la mise au point AF Single Spot. La LED rouge indique que le flash est prêt, avertit du risque de bougé et du mode anti-yeux rouges.

Obturbateur: Du type électronique programmé; Sert également de diaphragme.

Autofocus

Commande AF: Système actif d'évaluation; Mise au point Single Spot possible; doté du mode infini

Contrôle d'exposition

Contrôle: Système programmé, mesure en 3 zones

Champ de couplage d'exposition automatique (à 100 ISO):

Mode auto/flash forcé: Grand-angle: f/2,8 • 1/100—f/11 • 1/250 (IL 9,75—15); Téléobjectif: f/6,6 • 1/100—f/27 • 1/250 (IL 12,25—17,5)

Mode flash débrayé/Sync. lente: Grand-angle: f/2,8 • 2 s—f/11 • 1/250 (IL 2—15); Téléobjectif: f/6,6 • 2 s—f/27 • 1/250 (IL 4,5—17,5)

Correction d'exposition: Automatique pour les contre-jours si nécessaire, par incrément d'une valeur

Manipulation du film

Sensibilité du film: de 25 à 3200 ISO; sélectionnée automatiquement par incrément d'1 valeur selon le code DX; les films sans codage DX sont réglés à 25 ISO

Chargement du film: Chargement automatique instantané avec avance automatique à la 1ère vue pour les films codés DX

Avance du film: Automatique, vue par vue ou en rafale (1 i/s) au choix

Rembobinage du film: Automatique à la fin du film. Rembobinage possible avant la fin du film.

Compteur de vues: Affichage à numérotation croissante sur écran LCD, 2 chiffres, 7 segments - numérotation décroissante lors du rembobinage; Avertissement d'erreur de chargement

Flash

Flash intégré: Se déclenche automatiquement quand la lumière est trop basse ou en contre-jour. Fonction de zooming automatiquement couplée à la variation de focale de l'objectif. Doté d'un mode anti-yeux rouges.

Nombre-guide (à 100 ISO): 12—25•m

Distance de couplage du flash: De 80 cm à 6,0 m avec un film négatif couleur de 100 ISO

Temps de recyclage du flash: 2,5 s environ

Modes flash: Flash forcé, flash débrayé, et sync. lente au choix, à sélectionner par le sélecteur de mode de prise de vue.

Autres

Retardateur: Electronique intégré avec déclenchement différé de 10 s, la LED rouge à l'avant du boîtier clignote durant cette opération. Le compteur de vues décompte le temps avant déclenchement.

Alimentation

Pile: 1 pile au lithium (2CR5, 6V).

Autonomie de pile: 35 films de 24 vues environ, avec utilisation du flash à 50 % .

Contrôle de pile: Trois niveaux sur l'écran LCD:
s'allume ➔ clignote ➔ est éteinte

Dimensions: 99,5 (L) × 73,5 (H) × 155,5 mm (P)

Poids: 605 g sans pile.
645 g avec la pile.

Toutes les données sont basées sur la Méthode de Test Standard Canon.

Sous réserve de modifications sans préavis.

V. Especificaciones

General

Tipo: Cámara de objetivo-obturador de 35 mm completamente automática con autoenfoco y objetivo zoom motorizado incorporado.

Formato: 24 × 36 mm

Objetivo: Canon 35—105 mm f/2,8—6,6

Alcance de disparo: Desde **0,8 m** a infinito (**0,55—0,9 m** usando el dispositivo exclusivo de “primer plano”)

Visor: (1) Visor a nivel del ojo de imagen real - Aumento: 0,35 × (WIDE), 1,05 × (TELE); (2) Visor de ángulo bajo de imagen real - Aumento: 0,21 × (WIDE), 0,62 × (TELE); intercambiables

Ajuste dióptrico: De -2 a 0 dioptrías (usando la palanca de ajuste dióptrico)

Información en visor: Marca de enfoque, marco de escena y líneas de corrección de paralaje en el visor; el LED verde en el ocular del visor indica AF en foco, aviso de cercanía excesiva, y AF de punto único en foco; el LED rojo indica flash listo, aviso de “foto movida” y modo de reducción de “ojo

rojo”

Obturador: Obturador programado accionado electrónicamente; también sirve de diafragma

Autoenfoco

Control AF: Sistema Activo Evaluativo; es posible enfoque en punto único; provisto de modo infinito

Control de exposición

Control AE: Programa AE con sistema de medición en 3 zonas

Alcance de medición: (con ISO 100)

Modo básico/con flash: WIDE: 1/100 f/2,8—1/250 f/11 (EV 9,75—15); **TELE:** 1/100 f/6,6—1/250 f/27 (EV 12,25—17,5)

Modo sin flash/sincro lento: WIDE: 2 seg f/2,8—1/250 f/11 (EV 2—15); **TELE:** 2 seg f/6,6—1/250 f/27 (EV 4,5—17,5)

Compensación de exposición: +1 paso de compensación automática para escenas al contraluz si es necesario

Manejo de película

Ajuste de sensibilidad de película: ISO 25—3200; fijada automáticamente en incrementos de 1 paso de acuerdo con el código DX; las películas sin código DX se fijan en ISO 25

Carga de película: Automática, sistema de carga de “basta colocar” con avance automático de fotograma en blanco en caso de película con código DX.

Avance de película: Automático, de un solo fotograma o en tomas continuas (1 fps) seleccionable por el usuario

Rebobinado: Automático al acabarse la película; cesa automáticamente al completarse; se puede rebobinar a medio rollo

Cuentatomas: panel LCD con 2 dígitos de 7 segmentos; cuenta sumando al avanzar y restando al rebobinar; avisa si falla la carga de película

Flash

Flash incorporado: Se dispara automáticamente en situación de luz escasa o de contraluz; zoom automático acoplado al zoom del objetivo; equipado con lámpara para reducción de “ojo rojo”

Número guía: (Con ISO 100) 12—25•m

Alcance con flash: 0,8—6,0 m (usando película de color negativa ISO 100)

Tiempo de recarga: Aprox. 2,5 seg

Disparo de flash: Automático, modos con-flash, sin-flash y sincro lento seleccionables por el usuario con el botón de modo de disparo

Otros

Temporizador: Temporizador de control electrónico con demora de 10 segundos activado por su botón; un LED rojo en la parte frontal destella durante su uso; el cuentatomas indica en cuenta atrás los segundos de demora restantes

Alimentación

Pila: Una pila de litio de 6V (2CR5)

Capacidad de disparo: Aprox. 35 rollos de 24 exposiciones usando flash en el 50%

Chequeo de pila: Indicación de nivel de pila en tres grados en el panel LCD: Encendido ➔ Destellante ➔ Apagado

Tamaño

Dimensiones: 99,5 (An) × 73,6 (Al) × 155,5 (Fo)
mm

Peso: 605 g sin pila
645 g con la pila

Todos los datos están basados en el Método de Prueba Estándar de Canon.

Suieto a cambio sin aviso.

Canon

CANON INC. 7-1, Nishi-Shinjuku 3-Chome, Shinjuku-ku, Tokyo 163, Japan
Mailing address: P.O. Box 5050, Dai-ichi Seimei Building, Tokyo 163, Japan

- U.S.A.** **CANON U.S.A., INC. HEADQUARTERS**
One Canon Plaza, Lake Success, N.Y. 11042, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. ATLANTA OFFICE
5625 Galloway Parkway Norcross, Ga. 30093, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. CHICAGO OFFICE
122 Park Blvd. Itasca, IL 60143-9999, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. LOS ANGELES OFFICE
123 Paulinho Avenue East, Costa Mesa, Cal. 92626, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. SANTA CLARA BRANCH
4000 Burton Drive, Santa Clara, Cal. 95054, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. DALLAS OFFICE
3000, Regent Blvd., Irving, Tex. 75063-2145, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. HONOLULU BRANCH
1009 Aiea St., Suite #9, Honolulu, Hawaii 96814, U.S.A.
CANON U.S.A., INC. WASHINGTON D.C. BRANCH
5701 General Washington Drive Alexandria, Va. 22302, U.S.A.
- CANADA** **CANON CANADA INC. HEADQUARTERS**
6390 Dixie Road, Mississauga, Ontario L5T 1R7, Canada
CANON CANADA INC. MONTREAL SERVICE CENTRE
12822 Côte de Liesse, Lachine, Quebec H8T 1A5, Canada
CANON CANADA INC. CALGARY OFFICE
2828, 18th Street, N.E. Calgary, Alberta T2E 7K7, Canada
- EUROPE, AFRICA & MIDDLE EAST** **CANON EUROPA N.V.**
Boventerlaanweg 59-61, P.O. Box 2252, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands
CANON PHOTO VIDEO FRANCE S.A.
"Le Goubion" 11, Avenue Ducloux 92407 Courbevoie Cedex, France
CANON UK LTD.
Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road, London NW10 6UF, United Kingdom
CANON EURO PHOTO G.m.b.H.
Sünderling 90-92, D-47189 Wesseln 1, West Germany
- CENTRAL & SOUTH AMERICA** **CANON LATIN AMERICA, INC. DEPTO. DE VENTAS**
Apartado 7022, Panamá 3, República de Panamá
CANON LATIN AMERICA, INC. CENTRO DE SERVICIO Y REPARACION
Apartado 2018, Zona Libre de Colón, República de Panamá
- SOUTHEAST ASIA** **CANON HONG KONG TRADING CO., LTD.**
Room 1101-3 & 1101-2, Peninsula Centre, 67 Mody Road, Tsimshatsui East, Kowloon, Hong Kong
CANON SINGAPORE PTE. LTD
95 South Bridge Road # 13-0111, South Bridge Centre, Singapore 0105
- OCEANIA** **CANON AUSTRALIA PTY. LTD.**
1 Thomas Hall Drive, North Rye, N.S.W. 2113, Australia
CANON OPTICS NEW ZEALAND LTD
Fred Thomas Drive, P.O. Box 30-336, Takapuna, Auckland, New Zealand
- JAPAN** **CANON SALES CO., INC.**
11-28, Mita, 3-Chome, Minato-ku, Tokyo 106, Japan

PUB. C-II-179B
0590N4

© CANON INC. 1990
CY8-6166-014

PRINTED IN JAPAN
IMPRIME AU JAPON
IMPRESO EN JAPON